

## Lettre à Émile Zola du 3 mars 1898

Auteur(s) : Szczygielski, Dyonizy

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### Les mots clés

[affaire Dreyfus](#)

### Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

### Citer cette page

Szczygielski, Dyonizy, Lettre à Émile Zola du 3 mars 1898, 1898-03-03

Consulté le 18/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6567>

Copier

### Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1898-03-03](#)

AdresseVarsovie, Rue Komitetowa

### Description & Analyse

DescriptionSzanowny Panie !

Olśniony bohaterskim czynem Sz. Pana i współczując niesprawiedliwości jaką Go spotkała za tyle odwagi i poświęcenia,, pozwól mi więc Sz. Panie abym choć w tysiącznej części złożył hołd czci i uwielbienia jaki czuję dla Ciebie Panie wraz z licznem gronem naszej młodzieży.

Odsiadując karę powinno Panu być pociechą i osłodą uwielbienie całego ucywilizowanego świata, który widzi w Panu największego męczennika w imię

prawdy i sprawiedliwości w bieżącym stuleciu.

Nie chcąc Sz. Panu długo zajmować drogocennego czasu, kończę me pisanie z życzeniem aby Pan żył długo, długo w zdrowiu szerząc wciąż prawdę.

Łącząc wyrazy prawdziwego szacunku i uwielbienia, pozostaję uniżony

Dyonizy Szczygielski

Warszawa, dn. 3 III 98

Ul. Komitetowa no. ??

Monsieur,

Je suis ébloui par votre action héroïque et je vous plains pour l'injustice dont vous avez été victime en contrepartie de tant de courage et de dévouement. Permettez-moi donc, Monsieur, de vous rendre hommage et de vous exprimer, ne serait-ce que dans une dimension très modeste, le respect et l'admiration éprouvée à votre égard par moi-même et par un nombre considérable de nos jeunes.

Votre punition se trouvera peut-être adoucie grâce à l'admiration de la totalité du monde civilisé qui voit en vous le plus grand martyre de notre siècle, combattant pour la vérité et la justice.

Ne voulant pas vous prendre trop de votre temps précieux, je termine ma lettre en vous souhaitant de vivre très longtemps en bonne santé et de continuer de propager la vérité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mon profond respect et de mon

admiration

sincère.

Votre serviteur

Dyonizy Szczygielski

Varsovie, le 3 mars [18]98

Rue Komitetowa [n° illisible]

## Information générales

Langue [Polonais](#)

CotePOL LETTRE 002

Éléments codicologiques Un bifeuillet original.

Source Collection famille Émile-Zola

## Informations éditoriales

Mentions légales Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)

- Kaczmarek-Wiśniewska, Anna (transcription et traduction)
- Macke, Jean-Sébastien (édition scientifique)

Notice créée par [Jean-Sébastien Macke](#) Notice créée le 27/11/2018 Dernière modification le 03/10/2025

Panomu Panu!

Olśniony bohaterem i  
synem kraju, i wspólnie  
zatrzymać nieprawdliwości,  
jaka go spółkata za tyle  
wrażeń i pomyseł, powinna  
mi nie kłaść abym chcił  
w tym czasie czegoś złożyć  
kogoś zeci i umiebienia  
jaki czuję dla liebiej Panu  
wari z lekiem gronem  
mang uroków.

Przecież kogo powiniem  
Panu kogo powieść i ostroż-  
nie umiebienie całego weym-  
bioranego świata, który  
misi w Panu najniższego

Myśliwika w miej prawdy  
i sprawiedliwości w bieżącym  
stolecie.

Przecież krami dnia  
najnowszej drogocennego czasu  
konieczne nie pisanie z  
życiem aby Pan zyskał dnia,  
dnia w zdrowiu serce wiejs  
prawdy.

Teższe myślać prawdzi-  
wego kaszubów i umiebienia  
porostów mizarnych

Wojciech Gęgiewicki

Marszawa 8 <sup>31</sup>/<sub>IV</sub> 98  
ul. Komisjowa 421.